

FISAE Newsletter

194
21.09. 2022

Dear friends of ex libris

Here is James Keenan's report on the Congress and the "Delegates Meeting" and a number of photos. James Keenan promises more photos - and maybe (hopefully!) we will also get a list of participants so that European collectors can orientate themselves on American ones. This would be beneficial for the revival of ex libris on both continents.

Through the International Exlibris Congress 1970 in Budapest, I naturally got many contacts to Hungarian artists, among them Bela Stettner with his very original and also somewhat special exlibris.

Liebe Exlibrisfreunde

Hier kommt von James Keenan der Bericht über den Kongress und das „Delegiertentreffen“ sowie einer Reihe von Fotos. James Keenan verspricht weitere Fotos – und vielleicht (hoffentlich) bekommen wir auch eine Teilnehmerliste, damit sich europäische Sammler an amerikanischen orientieren können. Das wäre für die Belebung des Exlibris auf beiden Kontinenten von Vorteil.

Durch den internationalen Exlibris Kongress 1970 in Budapest bekam ich natürlich viele Beziehungen zu ungarischen Künstlern, darunter auch Bela Stettner mit seinen sehr originalen und auch etwas speziellen Exlibris.

Chers amis de l'ex-libris

Voici le rapport de James Keenan sur le congrès et la "réunion des délégués" ainsi qu'une série de photos. James Keenan promet plus de photos - et peut-être (espérons-le !) une liste des participants, afin que les collectionneurs européens puissent s'orienter vers les collectionneurs américains. Ce serait un avantage pour la promotion de l'ex-libris sur les deux continents.

Le Congrès international de l'ex-libris de 1970 à Budapest m'a permis de nouer de nombreuses relations avec des artistes hongrois, dont Bela Stettner et ses ex-libris très originaux et un peu spéciaux.

Cari amici di ex libris

Ecco la relazione di James Keenan sul Congresso e sulla "Riunione dei delegati" e alcune foto. James Keenan promette altre foto e forse (si spera!) otterremo anche un elenco dei partecipanti in modo che i collezionisti europei possano orientarsi su quelli americani. Questo sarebbe vantaggioso per la rinascita degli ex libris in entrambi i continenti.

Grazie al Congresso Internazionale di Exlibris del 1970 a Budapest, ho naturalmente avuto molti contatti con artisti ungheresi, tra cui Bela Stettner con i suoi exlibris molto originali e anche un po' speciali.

Estimados amigos de ex libris

Aquí está el informe de James Keenan sobre el Congreso y la "Reunión de Delegados" y varias fotos. James Keenan promete más fotos, y quizá (¡esperemos!) también consigamos una lista de participantes para que los coleccionistas europeos puedan orientarse en los americanos. Esto sería beneficioso para el renacimiento del ex libris en ambos continentes.

A través del Congreso Internacional de Exlibris de 1970 en Budapest, naturalmente tuve muchas conexiones con artistas húngaros, entre ellos Bela Stettner con sus exlibris muy originales y también algo especiales.

Дорогие друзья ex libris

Здесь представлен отчет Джеймса Кинана о Конгрессе и "Собрании делегатов", а также ряд фотографий. Джеймс Кинан обещает больше фотографий - и, возможно (надеюсь!), мы также получим список участников, чтобы европейские коллекционеры могли ориентироваться на американских. Это было бы полезно для возрождения ex libris на обоих континентах.

Благодаря Международному конгрессу экслибриса 1970 года в Будапеште я, естественно, получил много контактов с венгерскими художниками, среди них Бела Штеттнер с его очень оригинальными и в то же время несколько особенными экслибрисами.

尊敬的前图书馆的朋友们

这里是詹姆斯-基南关于大会和 "代表会议 "的报告以及一些照片。詹姆斯-基南承诺将提供更多的照片--也许 (希望如此！) 我们还将得到一份参与者的名单，以便欧洲的收藏家能够确定他们在美国的方向。这将有利于**两大洲**前图书馆的复兴。

通过1970年在布达佩斯举行的国际外文书大会，我自然而然地与匈牙利艺术家建立了许多联系，其中包括贝拉-施特纳，他的外文书非常新颖，也有些特别。

エクス・ライブラリの皆様へ

ここでは、James Keenanによる大会と「Delegates Meeting」のレポートと、多数の写真を紹介します。James Keenanは、もっと写真を撮ることを約束しています。そして、もしかしたら（うまくいけば！）、ヨーロッパのコレクターがアメリカの参加者を確認できるように、参加者のリストも手に入るかもしれません。これは、両大陸におけるエクス・ライブラリの復活に有益なことである。

1970年にブダペストで開催された国際エクスリブリス会議を通じて、私は自然にハンガリーのアーティストと多くのつながりを持つようになり、中でもベラ・ステットナーは、非常に独創的で、ちょっと特殊なエクスリブリスを制作していました。





Book Club of California

The San Francisco Congress was successful with 50 in attendance at each of our events. A small congress of mostly North Americans who were eager to learn about ex libris collecting - it is a pity that Europeans could not attend since their influence would ultimately boost their exchanges in the future.

The focus of our meeting was appropriately the significant contemporary book arts movement that is underway in San Francisco today. I will have more pictures to share with you within the next week.

Everyone had a good time and the exhibitions, talks, and receptions were exceptional. Even the multi-course closing banquet at Yoshi's Jazz Club at Jack London Square was delicious!

Der Kongress in San Francisco war mit 50 Teilnehmern bei jeder unserer Veranstaltungen ein Erfolg. Es war ein kleiner Kongress mit überwiegend nordamerikanischen Teilnehmern, die sich über das Sammeln von Exlibris informieren wollten. Es ist schade, dass die Europäer nicht teilnehmen konnten, da ihr Einfluss den Austausch in der Zukunft fördern würde.

Im Mittelpunkt unseres Treffens stand passenderweise die bedeutende zeitgenössische Buchkunst-bewegung, die heute in San Francisco im Gange ist. In der nächsten Woche werde ich Ihnen weitere Bilder zur Verfügung stellen.

Alle hatten viel Spaß, und die Ausstellungen, Vorträge und Empfänge waren außergewöhnlich. Selbst das mehrgängige Abschlussbankett in Yoshi's Jazz Club am Jack London Square war köstlich!



Olli Ylonen & James Keenan

Le congrès de San Francisco a été un succès avec 50 participants à chacun de nos événements. Un petit congrès composé principalement de Nord-Américains désireux d'en savoir plus sur la collection ex libris - il est dommage que les Européens n'aient pas pu y assister, car leur influence aurait pu stimuler les échanges à l'avenir.

Le point central de notre réunion était justement l'important mouvement contemporain des arts du livre qui est en cours à San Francisco aujourd'hui. J'aurai d'autres photos à partager avec vous dans le courant de la semaine prochaine.

Tout le monde s'est bien amusé et les expositions, les conférences et les réceptions étaient exceptionnelles. Même le banquet de clôture à plusieurs plats au Yoshi's Jazz Club de Jack London Square était délicieux !

Il Congresso di San Francisco è stato un successo, con 50 presenze per ogni evento. Un piccolo congresso composto per lo più da nordamericani desiderosi di conoscere il collezionismo ex libris - è un peccato che gli europei non abbiano potuto partecipare perché la loro influenza avrebbe favorito gli scambi in futuro.

L'incontro era incentrato sull'importante movimento di arte libraria contemporanea che si sta sviluppando oggi a San Francisco. Avrò altre foto da condividere con voi entro la prossima settimana.

Tutti si sono divertiti e le mostre, le conferenze e i ricevimenti sono stati eccezionali. Anche il banchetto di chiusura a più portate allo Yoshi's Jazz Club di Jack London Square è stato delizioso!



Gianna Alexopoulou, James Keenan & Claudia Smukker

El Congreso de San Francisco fue un éxito con la asistencia de 50 personas en cada uno de los eventos. Un pequeño congreso formado en su mayoría por norteamericanos deseosos de aprender sobre el coleccionismo ex libris; es una pena que los europeos no pudieran asistir, ya que su influencia acabaría impulsando sus intercambios en el futuro.

El enfoque de nuestra reunión fue, apropiadamente, el importante movimiento de arte del libro contemporáneo que está en marcha en San Francisco hoy en día. Tendré más fotos para compartir con ustedes en la próxima semana.

Todo el mundo se lo pasó bien y las exposiciones, charlas y recepciones fueron excepcionales. Incluso el banquete de clausura de varios platos en el Yoshi's Jazz Club de Jack London Square fue delicioso.

Конгресс в Сан-Франциско прошел успешно: на каждом из наших мероприятий присутствовало по 50 человек. Небольшой конгресс, состоящий в основном из североамериканцев, которые хотели узнать о коллекционировании ex libris - жаль, что европейцы не смогли принять участие, так как их влияние в конечном итоге способствовало бы развитию обмена в будущем.

Основное внимание на нашей встрече было уделено значительному движению современного книжного искусства, которое сегодня происходит в Сан-Франциско. В течение следующей недели у меня будет больше фотографий, чтобы поделиться с вами.

Все хорошо провели время, выставки, беседы и приемы были исключительными. Даже заключительный банкет из нескольких блюд в джаз-клубе Yoshi's на площади Джека Лондона был восхитительным!



James Keenan, Dan Mueller & Ann Pari-Mueller

旧金山大会很成功，每次都有50人参加我们的活动。一个主要由北美人士组成的小型大会，他们渴望了解图书馆外收藏的情况--很遗憾欧洲人不能参加，因为他们的影响力最终会促进他们在未来的交流。

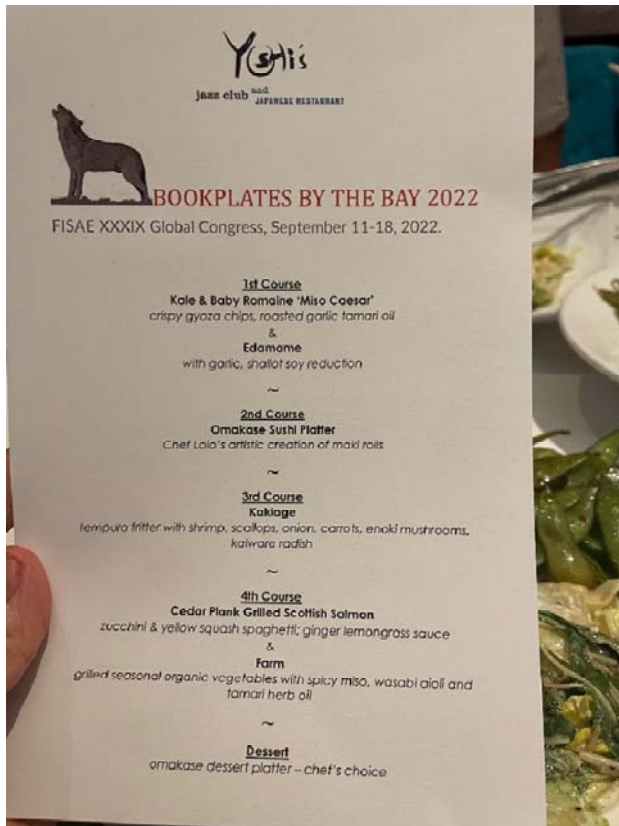
我们会议的重点恰恰是今天在旧金山正在进行的重要的当代图书艺术运动。我将在下周内有更多图片与大家分享。

每个人都玩得很开心，展览、会谈和招待会都很出色。甚至在杰克-伦敦广场的Yoshi's爵士俱乐部举行的多道菜的闭幕宴会也很美味！

サンフランシスコ大会は、各イベントに50名の参加者を得て成功裏に終了しました。ほとんどが北米の人々で、エクス・ライブラリの収集について熱心に学ぶ小さな会議でした。ヨーロッパ人が参加できなかったのは残念ですが、彼らの影響力は結果的に今後の交流を後押しすることになるでしょう。

私たちの会議の焦点は、今日サンフランシスコで進行中の重要な現代ブックアートのムーブメントにふさわしいものでした。来週中には、もっと多くの写真をお見せできると思います。

展示会、講演会、レセプションは格別で、皆、楽しい時間を過ごしました。 ジャック・ロンドン・スクエアのYoshi's Jazz Clubでのマルチコースのクロージングバンケットも美味でしたよ。





*

XXXIX FISAE Ex Libris Congress

Minutes

Plenary Meeting of Delegates

Waterfront Hotel, Jack London Square, Oakland, California
15th September, 10:00 a.m. local time

The President of FISAE, James P. Keenan presiding

1. Opening of the meeting

Meeting was opened by FISAE president James P. Keenan at 10.00

2. Delegations in Attendance

Exlibris Aboensis - Olli Ylönen
Suomen Exlibrisyhdistys - Olli Ylönen
ASBC&D - James P. Keenan
New Australian Bookplate Society - Andrew J. Peake
Mexico - James P. Keenan
Greece Theogony - Gianna Alexopoulou
Austrian and German Associations submitted their votes via email

3. Report on the XXXIX FISAE Congress

Meetings and exchanges were held at the Regatta Room, Waterfront Hotel, Jack London Square, Oakland, California. There were no less than 50 people attending every event of this global meeting.

Monday, September 12th, 2022. The Opening of *The Tribute to George Steiner. An International Bookplate Competition* exhibition presented at the Book Club of California, 312 Sutter Street, San Francisco (12.9.2022-12.12.2022). Juried exhibition of the top 30 artists representing 27 countries. 350 original print entries, 70 artists from 27 countries. Gianna Alexopoulou won 1st prize.

Talk presented by William E. Butler. ***Bookplate Collecting in America.***

Tuesday, September 13th, 2022. The Opening of the Exhibition of Contemporary Bookplates 2020-2022 - *Ex Libris: The Art of Contemporary World Bookplates* presented at the American Bookbinders Museum, 355 Clementina Street, San Francisco (10.9.2022-30.12.2022). A juried exhibition of 177 ex libris prints by 146 artists representing 33 countries.

Talk presented by Melissa Hacker. ***Marco Birnholz: A Life in Bookplates.***

4. Keith Wingrove Memorial Trust Prizes

- First Prize - Deborah Chapman, Montreal, Quebec, Canada - Mezzotint - "Poseidon" for George Steiner
- Second Prize - Marina Terauds, Michigan, USA - Etching - for Claudia Smukler

- Third Prize - Nurgul Arikan, Gokturk, Istanbul, Turkey - Computer Generated Design - for M. Omer Dedeoglu 1973
- Honorable Mention - Krzysztof Marek Bak, Bielsko-Biala, Poland - Computer Generated Design - "Jack London" for KHB
- Honorable Mention - Oleg Dergachov - Etching - "Jack London" for James P. Keenan

5. Banquet at Yoshi's Restaurant and Jazz Club

Thursday, September 15th, 2022. Multi-course Banquet at Yoshi's Restaurant and Jazz Club at 510 Embarcadero West, Jack London Square, Oakland, California.

6. Congress Publications New Publications 2022

Tribute to George Steiner. An International Bookplate Competition. Cambridge Bookplate, 2022 (979-8-9860741-1-15).

Ex Libris: The Art of Contemporary World Bookplates. Cambridge Bookplate, 2022 (979-8-9860741-3-9).

Illustrated Essays on Bookplate Collecting. Revised edition. Cambridge Bookplate, 2022 (979-8-9860741-0-8).

Antioch Bookplate Company. Excerpts from the Autobiography of Ernest Morgan 1905-2000. Cambridge Bookplate, 2022 (979-8-9860741-2-2).

Additional Publications

American Bookplates, William E. Butler. Primrose Hill Press, London, 2000 (978-1-9016480-8-9)

7. Cancelled Congress 2020, report on the collection for FISAE website

No report received

8. Election of President of FISAE: Maria Casas Hierro

9. Election of First Vice President: James P. Keenan, Second Vice President: Anthony Pincott

10. XL Congress (2024): majority vote for Palma de Mallorca

11. XLI Congress (2026): invitations not received

12. Election of FISAE Executive Secretary for a six year period. Without candidates

Olli Ylönen agreed to continue until 2024

13. FISAE Website

At the moment FISAE.international is registered, waiting for webmaster to be nominated

14. FISAE Certificates and Medals

Not introduced

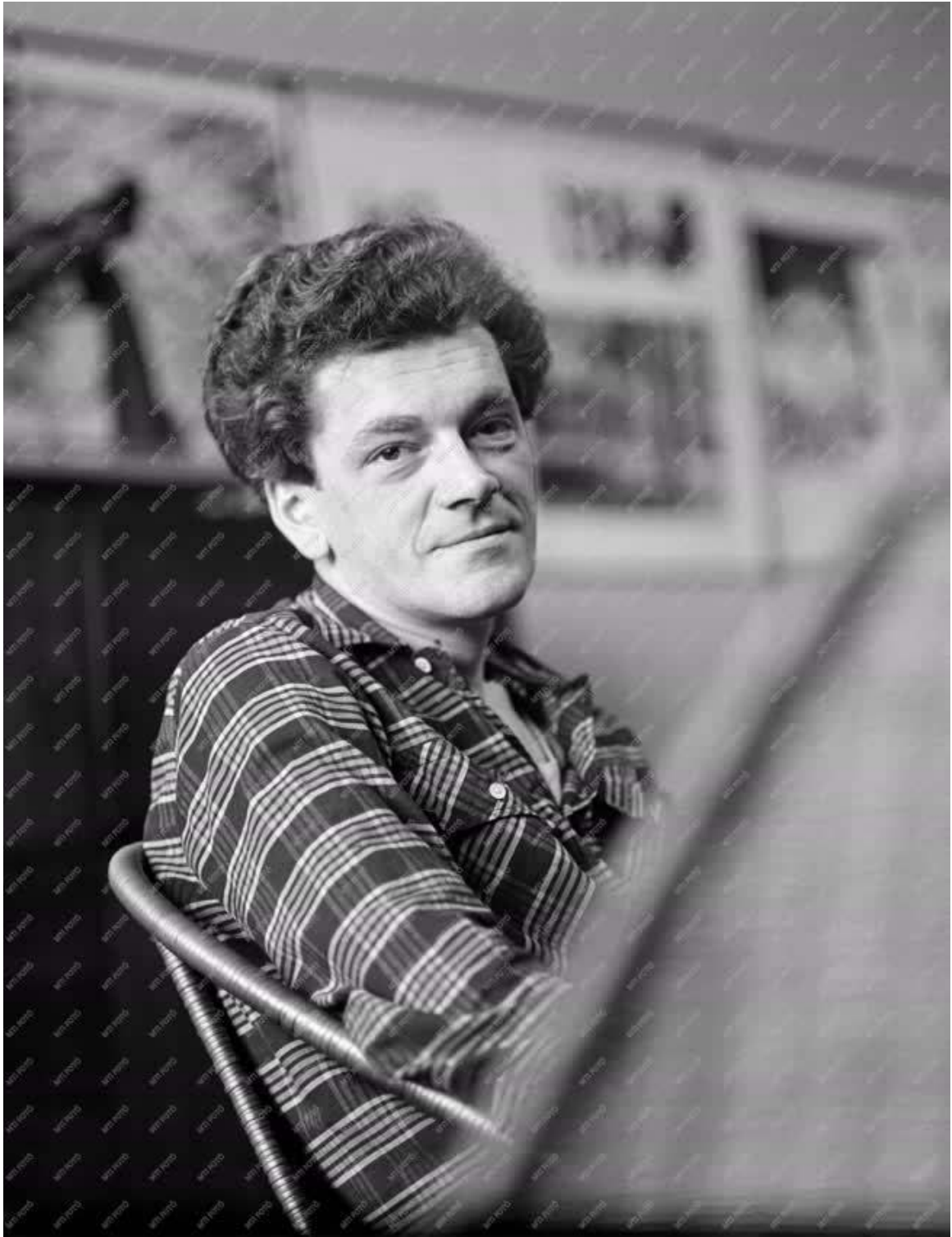
15. FISAE rules review

Olli Ylönen calls a group to review the rules

16. Any other business

No other business

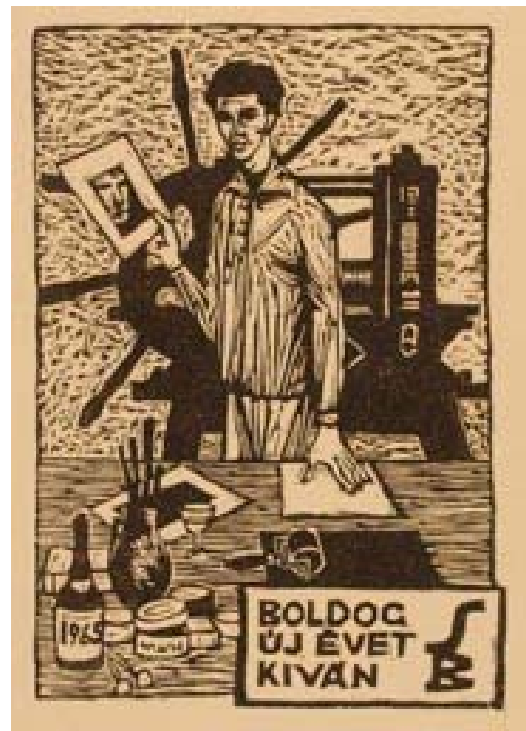




Bela Stettner
1928-1984



Tibor Ebergényi



Ferenc Galambos



Norbert Lippoczy



Norbert Lippoczy



Jozsef Nagy



Lajos Palasthy



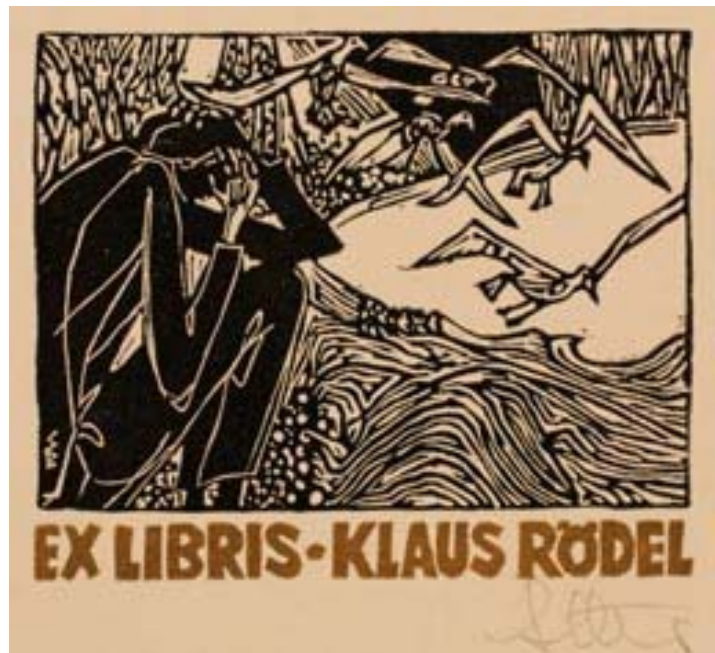
Karoly Polus



Istvan Rethy



Istvan Rethy



Klaus Rödel



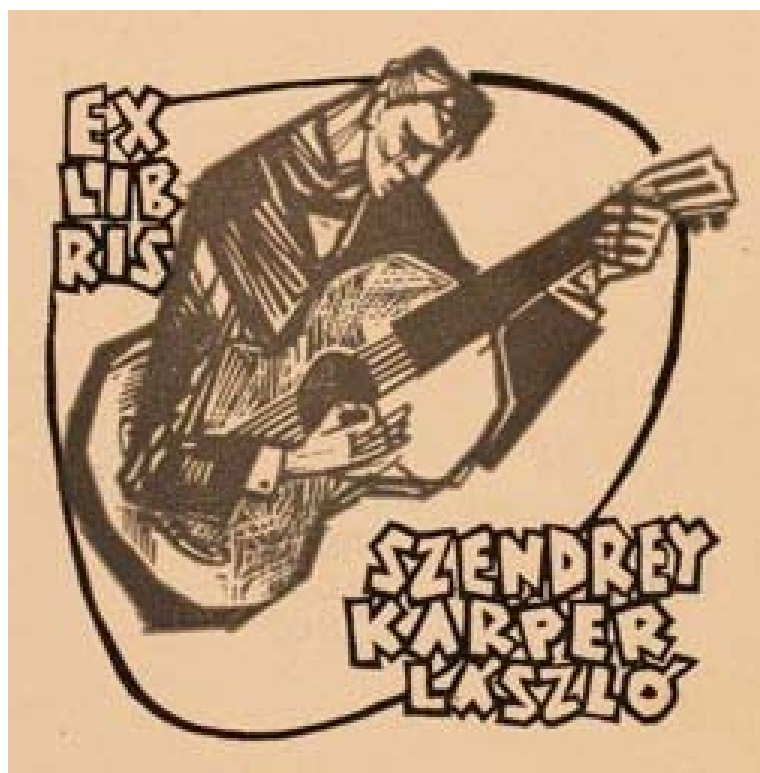
Rosza



Judit Stettner



Andor Semsey



László Karper



Zsuzsa



Imre Soos



Lenke



Bela Stettenr



Fabian Etelka



Albert Kocsis



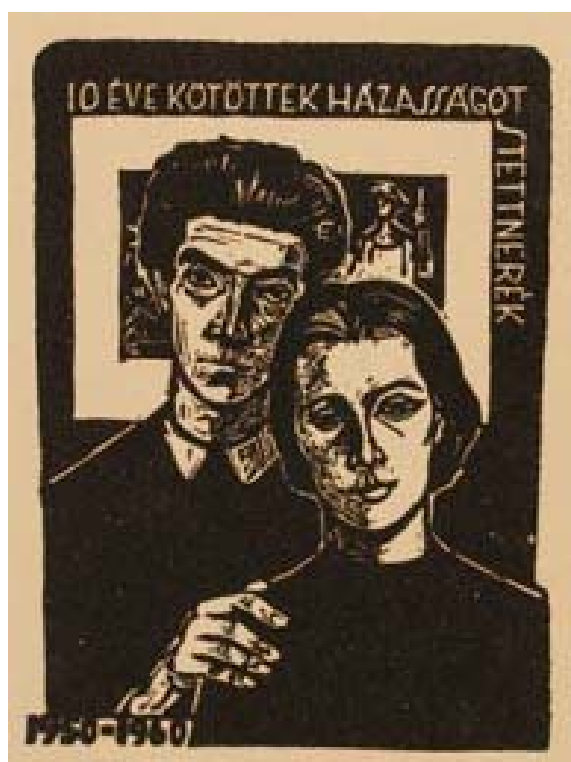
Hadju Laszlone



Bela Stettner



Victor Kallö



Hollos Lorant



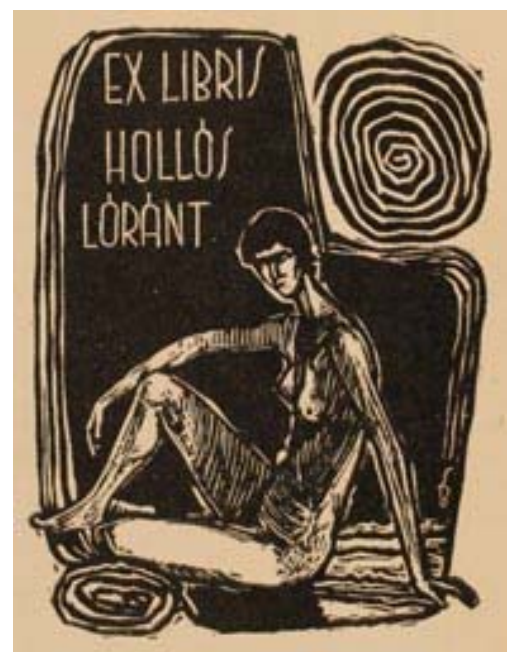
Ferenc Galambos



Ferenc Galambos



Istvan Rethy



Hollos Lorant



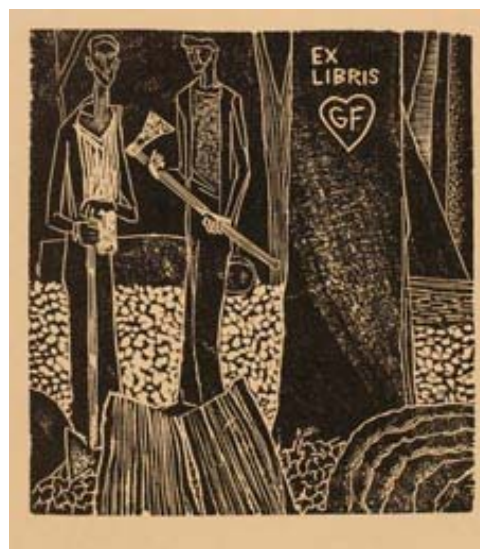
E. Stettner



Natasa Szopovoj



Pal Hegymegi



Ferenc Galambos



Lajos Palasthy



Andor Ranki



Stephanus Szigeti



Klaus Rödel

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

 +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

